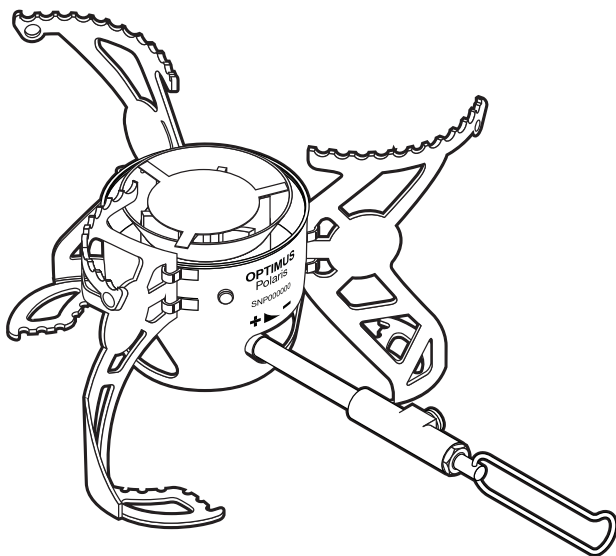


OPTIMUS

Polaris Optifuel™

Universal fuel stove for outdoor use



OPTIMUS | CLEVER COOKING SINCE 1899™

EN

FR

DE

NL

DK

SWE

NO

FI

IT

ES

PT

PL

CZ

RU

FIGURE [1]

O-ring Art. No. 8017867

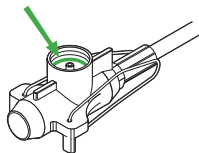


FIGURE [2]

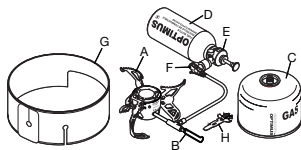


FIGURE [3]

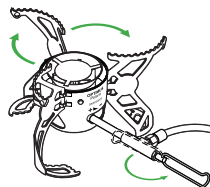


FIGURE [4]



FIGURE [5]

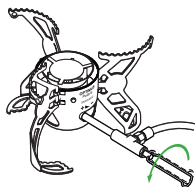


FIGURE [6]

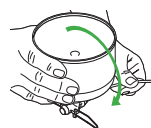
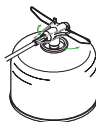


FIGURE [7]

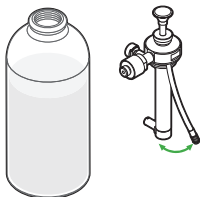


FIGURE [8]

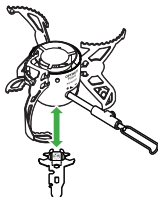


FIGURE [9]



FIGURE [10]

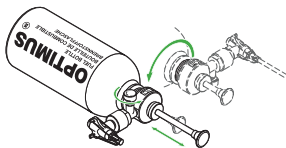


FIGURE [11]

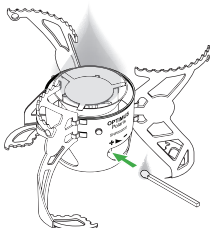


FIGURE [12]

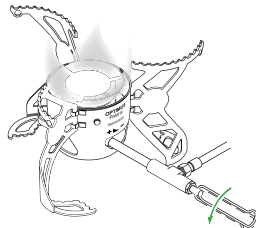


FIGURE [13]

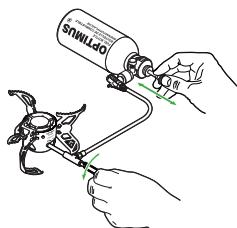


FIGURE [14]

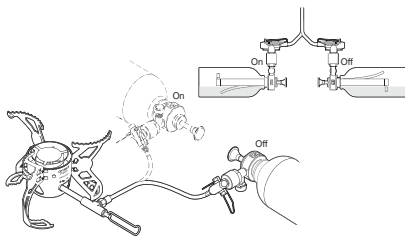


FIGURE [15]

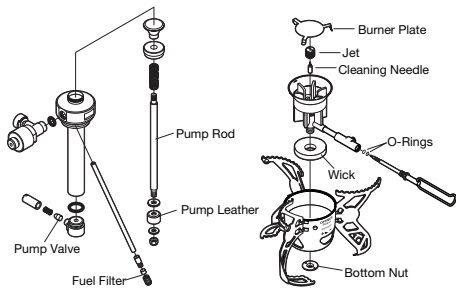
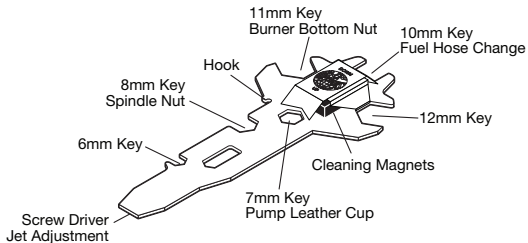


FIGURE [16]

Service Functions of the Magic™ Multitool



Denne brænder er udelukkende designet til udendørs madlavning og kogning af vand - brug den aldrig til noget andet formål.

VIGTIGT: I denne betjeningsvejledning benyttes begreberne **FARE, ADVARSEL** og **FORSIGTIG** til at angive eventuelle sikkerhedsrisici. Læs venligst disse meddelelser omhyggeligt og følg sikkerhedsforskrifterne. Sørg for at du har forstået indholdet af denne betjeningsvejledning, før du begynder at bruge brænderen. Lad aldrig børn eller personer med nedsatte mentale evner benytte brænderen.



ADVARSEL

Gaslækager er meget brandfarlige
HVIS DER LUGTER AF GAS:
- Forsøg aldrig at tænde brænderen
- Sluk eventuel åben ild
- Afbryd brændstofforsyningen til brænderen



ADVARSEL

Opbevar eller anvend aldrig benzin eller andre væsker med brandfarlige dampe i nærheden af denne eller andre brændere.



SIKKERHED FREM FOR ALT

FARE

Hvis brænderen anvendes ukorrekt, kan den forårsage brand, eksplosion eller kulilteforgiftning.

Opbevar denne vejledning på et sikkert sted, hvis der skulle blive brug for den fremover.

- Hvis du har nogle spørgsmål, så kontakt Katadyn Products Inc. i Schweiz på tlf. +41 44 839 21 11; customerservice@katadyn.ch

FARE

Denne brænder kan anvendes sammen med flaskegasdåser eller flydende brændstoffer, som er meget brandfarlige og eksplosive. Ukorrekt eller farlig anvendelse kan føre til brandulykker og eksplosioner, som kan forårsage alvorlige skader eller dødsfald.

- Må kun bruges udendørs.
- Optimus Polaris er designet til eventuel anvendelse sammen med Optimus gasdåser med en gevindventil certificeret efter standarden EN 417 (maks. 450 g). Det kan være forbundet med fare at forsøge at tilslutte andre typer gasdåser.
- Lyt og lugt efter udsivende gas. Flaskegas er usynlig og kan være lugtløs, eftersom det tilsatte lugtmiddel kan svækkes efter længere tid. Derfor kan lækager ikke altid opdages via lugten.
- Hvis du har mistanke om en lækage, må du ikke bruge brænderen eller gasdåsen. Flyt brænderen til et velventileret udendørs område og væk fra antændelseskilder for at lokalisere og standse lækagen. Tjek at tilslutningen mellem brænderen og brændstofbeholderen er fast og tæt.
- Flyt brænderen væk fra eventuelt spildt brændstof.
- Brug aldrig brænderen, hvis den er beskadiget eller ikke fungerer korrekt.
- Vær ekstremt forsigtig, når brænderen anvendes ved temperaturer under frysepunktet. Ved temperaturer under frysepunktet kan O-ringe blive stive, og brændstof lække ud.
- Tjek altid for brændstoflækager før og efter tænding af brænderen.
- Hold børn mere end 3 meter (10 feet) væk fra brænder og brændstof.
- Hold meget brandfarlige stoffer væk fra brænderen, f.eks. fritidstøj, soveposer, telte mv.
- Efterlad aldrig en brændende eller varm brænder uden opsyn.
- Må ikke bruges til rumopvarmning.
- Opbevar altid brændstofflasker tæt tillukket og gasdåser på et koldt, velventileret sted væk fra enhver varme- eller antændelseskilde, som f.eks. vandvarmere, komfurer, vågeblus, brændeovne og elektriske apparater. Vær ekstremt forsigtig ved opbevaring af brændstof.

ADVARSEL

Risiko for brand og eksplosion ved anvendelse af ild til opsporing af brændstoftækager.

- Brug kun sæbevand til at opspore tækager. Forsøg ikke at finde tækager ved hjælp af en flamme.
- Tjek altid tilslutnings-O-ringen før du tilslutter en ny gasdåse eller brændstofflaske til brænderen. Brug aldrig brænderen, hvis O-ringen er beskadiget eller slidt. **FIGUR [1]**

ADVARSEL

Hvis gasdåsen eller brændstofflasken udsættes for høj varme, kan den eksplodere eller blive utæt.

- Hold brænder, gasdåse og brændstofflaske væk fra andre varmekilder.
- Følg alle advarsler på brændstofbeholderen omkring anvendelse og opbevaring.
- Brændstofbeholdere må ikke tilsluttes eller afmonteres i nærheden af høj varme, åben ild, direkte sollys, andre antændelseskilder eller på steder, hvor beholderens temperatur overstiger 50°C (120°F).

DK

BRUGSANVISNING

Før du anvender din Optimus Polaris, bør du læse hele betjeningsvejledningen. For at minimere risikoen for alvorlige skader eller dødsfald bør du følge anvisningerne og sikkerhedsforskrifterne i denne betjeningsvejledning. Brænderen må kun anvendes som beskrevet i denne betjeningsvejledning.

FIGUR [2]

A: Støtteben til gryde	E: Brændstofpumpe
B: Reguleringsventil	F: Brændstofftilslutning
C: Gasdåse	G: Læskærm
D: Brændstofflaske	H: Universalværktøj

TEKNISKE SPECIFIKATIONER (KUN BRÆNDER):

Brændstof: Gasdåse med butan/propan certificeret iht. standarden EN 417 (maks. 450 g), almindelige flydende brændstoffer (rensebenzin, benzin, petroleum, dieselolie, flybrændstof)

Vægt: 475 g (16.75 oz) **Dimensioner sammenfoldet:** 140 mm x 80 mm x Ø 65 mm

Mærkeværdier: Dåsegas 3300 W / 11267 BTU ; Rensebenzin 4200 W / 14340 BTU

Brændetid: Dåsegas (230 g): op til 105 min.; Rensebenzin (0,4 l): op til 100 min. afhængigt af klima, højde mv. **Dybestørrelse:** 0,32mm **EN521:2006:** Kategori: direkte tryk – blanding af butan/propan

 CE-845CP-0025

OPSÆTNING AF BRÆNDER

1. Læg slangen ud i dens fulde længde og sørg for, at den ikke er snoet nogle steder.
2. Fold reguleringsventilens håndtag ud og sørg for, at den er helt lukket (drejet i bund med uret). **FIGUR [3]**
3. Fold støttebenene til gryden ud. **FIGUR [3]**
4. Det bliver meget varmt under brænderen, så husk at placere den på et fast underlag, som ikke er brændbart. Der skal ubetinget anvendes en gulvafskærmning, når apparatet bruges på en brændbar overflade.
5. **Hold brænderområdet ryddeligt og fri for brændbare materialer, benzin og andre brandfarlige dampe og væsker.**
6. Sørg for et godt frirum omkring brænderen og hold faste, brændbare materialer mindst 1,5 meter (4.5 feet) væk fra toppen og siden af en brænder i drift eller en brænder, som du er ved at tænde.
7. Hold brandfarlige væsker og dampe mindst 8 meter (25 feet) væk fra toppen og siden af en brænder i drift eller en brænder, som du er ved at tænde.
8. Vi anbefaler, at du altid bruger læskærmen for at opnå de bedste resultater. Sørg for at gasdåsen/brændstofflasken placeres uden for læskærmen. Justér læskærmen efter grydens diameter og sørg for en afstand på 2,5 cm (1 inch) mellem gryden og læskærmen for at sikre tilstrækkelig lufttilførsel. Opsæt altid læskærmen forsigtigt, EFTER at brænderen er tændt.

BRUG AF OPTIMUS POLARIS MED GASDÅSER

1. TILSLUTNING AF BRÆNDEREN TIL GASDÅSEN

1. Hold fast i brænderens brændstofftilslutning og skru gasdåsen fast på ved at dreje den mod uret. Brug kun håndkraft ved tilspænding og pas på ikke at beskadige gevindet, når du tilslutter gasdåsen. **FIGUR [4]**
2. Hold altid gasdåsen i opretstående stilling, mens du tilslutter brænderen. **FIGUR [4]**
3. Sørg for at brænderen og dåsen står i en stabil, vandret position, så de ikke kan vælte.

ADVARSEL

Risiko for forbrænding eller alvorlige skader som følge af gaslækage.

- Tænd aldrig brænderen, hvis du hører en hvæsende lyd eller lugter gas, når du har tilsluttet gasdåsen til brænderen. Gassen er tilsat et kraftigt lugtmiddel. Brug aldrig en brænder, der lugter af gas.
- Tilspænd aldrig gasdåsen for hårdt, når du slutter den til brænderen. For hård tilspænding kan beskadige brænderen eller gasdåsen og forårsage brændstofflækager.

1. Tænd altid brænderen med gasdåsen i opretstående position (dampgastilstand) for at undgå voldsomme stikflammer.
2. Drej reguleringsventilen cirka én omgang mod uret og før en stormlighter (blå flamme), f.eks. Optimus Burny, tæt på toppen af brænderen for at tænde den. **FIGUR [5]** Når du bruger en tændstik eller en normal lighter (gul flamme) er det nemmere at tænde brænderen fra siden via et af hullerne i skålen. **FIGUR [11]** Flammeringen skal være uden huller, næsten helt blå og ikke-pulserende under normal drift.
3. Justér reguleringsventilen for at opnå en flamme med det ønskede niveau.
4. Hvis effekten er svag, kan det betyde, at gassen er ved at slippe op, eller at gasdåsen er for kold. Sluk for brænderen og lad den køle af. Når gasdåsen skal skiftes, så følg trin 3 & 1 i denne betjeningsvejledning omhyggeligt. Sørg for at der ikke er åben ild i nærheden, når du skifter dåsen.
5. De tilgængelige dele kan blive meget varme. Opbevares utilgængeligt for børn, folk med nedsatte mentale evner samt kæledyr.

TIPS FOR OPTIMAL ANVENDELSE:

- Brug brænderen i **dampgastilstand** under normale forhold og ved tilberedning over svag varme.
- Brug brænderen i **væskegastilstand** ved madlavning i koldt vejr, hvis der kræves korte kogetider, eller når trykket i gasdåsen er lavt. Fold gasdåsestøttebenene ud på brændstof-tilslutningen, og vend forsigtigt gasdåsen på hovedet. Hold gasdåsen lavt, når du vender den, og hold brændstofslangen fast med den ene hånd for at undgå, at brænderen bevæger sig. **FIGUR [6]** Vær meget omhyggelig med at stille gasdåsen på et stabilt underlag og fortsæt madlavningen i væskegastilstand.
- For at opnå optimal ydeevne kan gasdåsen holdes varm inde under jakken eller i soveposen om natten.

ADVARSEL

Risiko for forbrænding eller alvorlige skader som følge af stikflammer ved tænding af brænder i væskegastilstand.

- Lad brænderen køre i 30 sekunder til forvarmning, før du vender gasdåsen.
- Hold aldrig ansigtet eller andre dele af kroppen hen over brænderen, mens du tænder den eller laver mad.
- Ryst aldrig en gasdåse, når brænderen er tændt, eftersom du risikerer, at der står store stikflammer ud.

ADVARSEL

Risiko for overophedning og eksplosion

- Stil aldrig en gasdåse inden for læskærmens omkreds.
- Forsøg aldrig at tænde en brænder, hvis reguleringsventilen har stået åben. Hvis reguleringsventilen har stået åben, så luk den omgående og udluft området grundigt, før brænderen tændes. Manglende udluftning af området kan resultere i en eksplosion.
- Brug aldrig kogegrej med en diameter over 220 mm (8,5 tomme). Gryde plus fødevarer må aldrig veje mere end 4 kg (8,8 pund) tilsammen.
- Der må aldrig opsættes og drives 2 eller flere brændere samtidig.
- Brug aldrig brænderen sammen med tomt eller tørt køkkengrej.
- Brug aldrig varmerefektorer eller læskærme af andre mærker end Optimus.

3. SLUKNING, AFKØLING OG NEDPAKNING AF BRÆNDER

1. Sørg for at gasdåsen står i opretstående stilling (dampgastilstand), før du lukker for brænderen.
2. Sluk for brænderen ved at dreje reguleringsventilens håndtag i bund med uret, og dobbelttjek at flammen er helt slukket.
3. Lad brænderen køle af i mindst 10 minutter, før den flyttes.
4. Afmonter gasdåsen.
5. Det er normalt, at der slipper en lille smule gas ud, når du skruer gasdåsen af.
6. Fold grydestøttebenene ind og anbring brænderen i opbevaringsposen.

FORSIGTIG

Risiko for forbrænding ved ukorrekt håndtering og opbevaring

- Sluk ikke for brænderen, mens gasdåsen er i væskegastilstand, eftersom der slipper mere gas ud, når brændstoffilslutningen frakobles fra dåsen.
- Flyt aldrig en aktiv eller varm brænder.
- Opbevaring af gasdåser tæt på enhver varme- eller antændelseskilde, eller på steder hvor temperaturen overstiger 50°C (120°F), kan føre til, at dåsen eksploderer.



BRUG AF OPTIMUS POLARIS MED FLYDENDE BRÆNDSTOF



1. KLARGØRING AF BRÆNDSTOFFLASKEN

1. Fyld ikke flasken helt op; kun til den streg, som angiver den maksimale fyldningsgrad på flasken. Der skal være plads til pumpen og den luft, som skal komprimeres, når du sætter flasken under tryk.
2. Sørg for at brændstofsugeslangen er bøjet væk fra pumpen. Sugeslangens messingspids skal berøre brændstofflaskens inderside, når pumpen er isat. **FIGUR [7]**
3. Tjek at pakningen er korrekt placeret i rillen, før du drejer pumpen på plads. Den skal være flad og glat.
4. Skru pumpen på, indtil den er tæt forseget, og tør eventuelt spildt brændstof væk.
5. Læs mere om de forskellige brændstoffers egenskaber og håndtering i afsnittet BRÆNDSTOFFER.

DK



ADVARSEL

Risiko for forbrænding eller alvorlige skader som følge af brændstofflækage.

- Brug kun Optimus brændstofflasker. Brændstofflasker af andre mærker end Optimus kan lække brændstof.



2. RENGØRING AF BRÆNDERENS DYSE

- Alle brændstoffer indeholder forureninger, som kan blokere brænderens dyse.
- Optimus Polaris har en indbygget rensenål. Kør universalværktøjet et par gange under brænderen for at betjene den (ved hjælp af magnetisme) før og efter hver anvendelse af brænderen. **FIGUR [8]**



3. TILSLUTNING AF BRÆNDER OG PUMPE

1. Sørg for at brændstofforsyningsventilen er helt lukket (drejet i bund med uret). **FIGUR [9]**
2. Tilslut den sorte brændstofftilslutning til pumpen ved at skrue den på pumpekoblingens gevind. Det gøres ved at dreje den sorte pumpekobling mod uret. **FIGUR [9]**

ADVARSEL

Risiko for forbrænding eller alvorlige skader som følge af brændstoftlækage.

- Skru brændstoftilslutningen godt fast, helt til bunden af gevindet, for at sikre en tæt forsegling og undgå, at der lækker brændstof ud.



4. TRYKSÆTNING AF BRÆNDSTOFFLASKEN

Brændstoffet i flasken er ikke tryksat, så du skal først pumpe trykket op, før brænderen kan tændes og anvendes.

1. Sæt flasken i position ON (ON vender opad) **FIGUR [10]**, når du vil bruge brænderen.
2. Hvis brændstofflasken er fuld (3/4 er fuld), skal der pumpes omkring 25 gange. Pump cirka 40 gange, hvis flasken er halvfuld eller mindre. Der skal være god modstand i pumpen, som tegn på at du har nået brænderens driftstryk. **FIGUR [10]**
3. Åbn brændstofforsyningsventilen helt. **FIGUR [10]**
4. Lufttrykket i brændstofflasken er afgørende for, hvor meget varme brænderen afgiver. Under brugen af brænderen kan det være nødvendigt at pumpe igen for at opretholde maksimal varme.
Men hvis du pumper trykket for højt op, forsynes brænderen med for meget brændstof, hvilket resulterer i en ineffektiv gul flamme.

ADVARSEL

Risiko for forbrænding eller alvorlige skader som følge af brændstoftlækage.

Tjek visuelt for eventuelle brændstoftlækager, når du har åbnet brændstofforsyningsventilen helt. Du må aldrig tænde en brænder, som lækker brændstof.



5. FORVARMNING AF BRÆNDER

Risiko for forbrænding eller alvorlige skader som følge af brændstoftlækage.

1. Start med at åbne reguleringsventilen i to sekunder for at frigive brændstof, og luk derefter reguleringsventilen. Det er vanskeligt at se, hvor meget brændstof vægen har suget op, men når du har brugt brænderen nogle gange, vil du få en bedre fornemmelse for det. Gå forsigtigt frem, indtil du har vænnet dig til at bruge brænderen.
2. Antænd brændstoffet på vægen med en tændstik eller lighter. Vægen er den hvide pude i bunden af skålen. Den kan nås fra siden via et af hullerne i skålen. **FIGUR [11]**
3. Hvis brænderen ikke kan tændes, kan det være fordi, der ikke er frigivet nok brændstof. Hvis det er tilfældet, gentages forvarmningsprocessen.

- Brændstoffet brænder med en gul, blussende flamme og opvarmer brænderen. Vent et øjeblik, til brændstoffet er næsten brændt ud, hvorefter flammen bliver lille.
- Forvarmningstiden varierer, afhængigt af hvilken type brændstof du bruger. For eksempel fordampner rensbenzin bedre end petroleum og kræver mindre forvarmning.
- Forvarmningen tager længere tid i koldt vejr, eller hvis brænderen ikke er beskyttet mod vinden.

FARE

Risiko for forbrænding eller alvorlige skader som følge af stikflammer ved forvarmning af brænderen med flydende brændstof

- Forsøg aldrig at tænde en brænder, hvis reguleringsventilen står åben. Hvis man lader reguleringsventilen stå åben under tændingen, kan det resultere i en stor stikflamme, som kan forårsage alvorlige skader eller dødsfald samt materielle skader.
- Forvarm aldrig brænderen i et lukket rum, og fjern først alt brændbart og brandfarligt materiale fra området.

DK



6. BRUG AF BRÆNDEREN TIL MADLAVNING

- Så snart forvarmningsflammerne næsten er døet ud, åbnes reguleringsventilen igen en kvart omgang. Hvis brænderen er varm nok, vil fordampningen af brændstoffet gå i gang. Derefter skulle flammeringen tænde, blive blå og hvæse blidt. **FIGUR [12]** Hvis det fordampede brændstof ikke tænder, så tænd det forsigtigt med en tændstik.
- En gul, flakkende flamme betyder, at brænderen ikke er varm nok, eller at reguleringsventilen er åbnet for meget. For at undgå dette lukkes reguleringsventilen en anelse. Hvis flammen ikke bliver blå efter 10 - 15 sekunder, så er brænderen ikke varm nok, og du er nødt til at forvarme den i længere tid. I så tilfælde skal du lukke reguleringsventilen igen, vente indtil flammerne er næsten døet ud, og derefter åbne reguleringsventilen igen.
- Når brænderen brænder korrekt, kan du gradvist åbne for reguleringsventilen og øge effekten. Den maksimale effekt opnås, når reguleringsventilen er åbnet omkring to omdrejninger. Hvis du åbner den mere end to omdrejninger, bruger du bare mere brændstof, uden at brænderen bliver varmere.
- Hvis flammen blusser op og bliver gul, så skru en anelse ned for reguleringsventilen og vent, indtil flammen er blevet blå igen.
- Når brænderen har været tændt et stykke tid, genopbygger du trykket i brændstofflasken ved at pumpe nogle gange igen. Et for lavt tryk resulterer i dårlig ydeevne. Et for højt tryk fører til en gul, flakkende flamme. Med lidt øvelse vil du lære, hvor tit der skal pumpes for at opretholde en effektiv flamme.

FARE

Risiko for forbrænding ved ukorrekt håndtering

Sørg for at arrangere pumpehåndtaget og reguleringsventilen foran dig på en sikker og ergonomisk måde **FIGUR [13]**, sådan at du ikke kommer for tæt på flammen under betjening af brænderen.



7. SLUKNING, AFKØLING OG NEDPAKNING AF BRÆNDER

1. Sæt brændstofflasken i position OFF, mens flammen brænder. OFF vil så kunne ses ovenfra på pumpen. **FIGUR [14]** Brændstoffet i slangen brænder nu ud, og det resterende tryk i flasken lukkes ud.
2. Flammen dør ikke ud med det samme, men brænder i nogle minutter, afhængigt af hvilket brændstof du bruger, og hvor meget reguleringsventilen er åbnet.
3. Hvis brænderen skal bruges igen uden at blive flyttet, kan du lukke for brænderen på reguleringsventilen. Lad brænderen køle ordentligt ned, før du tænder den igen.
4. Lad brænderen køle af i mindst 10 minutter, før den pakkes ned.
5. Lad reguleringsventilen stå åben, når du har lukket for brænderen ved at sætte flasken i position OFF. Hvis du lukker ventilen, mens brænderen er varm, kan det være svært at åbne den, næste gang du skal bruge brænderen.
6. Luk brændstofforsyningsventilen helt.
7. Tag brændstofftilslutningen af pumpen. Nogle gange kan der være lidt tryk tilbage i flasken, som kan frigive brændstof, når du tager brændstofslangen af. Vend ansigtet væk fra brænderen for at beskytte øjnene og undgå at tage brændstofslangen af i nærheden af åben ild.

ADVARSEL

Risiko for forbrænding eller alvorlige skader som følge af ukorrekt udløsning af brændstoftryk.

- Hvis du slukker for brænderen ved blot at lukke reguleringsventilen, kan du kun udløse trykket i flasken ved at skrue pumpehovedet af flasken. Dette udgør en potentiel risiko, eftersom du kan få brændstof på dig selv og dit udstyr.
- Tag ikke pumpen af brændstofflasken i nærheden af en varm brænder eller åben ild. Brændstof kan stænke ud på den varme brænder og antænde, hvilket kan føre til alvorlige skader eller dødsfald samt materielle skader.
- Vær yderst forsigtig ved antændelse af en brænder, der netop har været i brug. En varm brænder kan fordampe brændstoffet. Brændstof i dampform er meget vanskeligt at se. Der er risiko for, at brændstoffet kan antænde eksplosivt og forårsage brandskader.
- Flyt aldrig en aktiv eller varm brænder.

BRÆNDSTOFFER

- Når der anvendes flydende brændstoffer, kan Optimus Polaris kun drives med brændstoffer baseret på mineralsk olie (ikke alkoholbaserede brændstoffer).
- For optimal ydeevne og minimal risiko anbefaler vi, at du anvender kemisk ren benzin eller petroleum af høj kvalitet.
- Du må under ingen omstændigheder håndtere brændstoffer i nærheden af åben ild, en tændt brænder eller i dit telt.
- Brug en tragt med filter, når du fylder flasken, for at undgå at der kommer snavs og forureninger i brændstofflasken.
- Bland aldrig forskellige typer brændstoffer. Tøm flasken helt, før du kommer et andet brændstof i.

BENZIN

- Benzin er meget brandfarligt, flygtigt, brænder eksplosivt og forvarmning sker hurtigt. Vær meget forsigtig under brugen.
- Almindelig benzin til biler indeholder tilsætningsstoffer, som kan forurene din brænder og er sundhedsskadelige. Hvis du er nødt til at bruge bilbenzin, skal du så vidt mulig bruge den blyfri udgave.

DK

PETROLEUM

- Petroleum har samme brændværdi som benzin, men er langt mindre farligt.
- Forvarmning tager lidt længere tid med petroleum end med benzin, og det soder lidt, men der er ikke den store eksplosionsfare.
- Det er nødvendigt at rengøre brænderen oftere.
- Brug petroleum eftersom det er designet til brug i brændere og varmeovne. Vi anbefaler IKKE, at du bruger lampeolie eller tændvæske (grillstarter).
- I ekstremt koldt vejr kan petroleum fryse, og så kan brænderen ikke bruges.

DIESELOLIE

- Dieselolie har samme egenskaber som petroleum, men forvarmning tager længere tid, og det producerer endnu mere sod.
- Vi anbefaler, at du kun bruger dieselolie som en sidste udvej. Hvis du gør det, så brug dieselolie til biler. Du må under ingen omstændigheder bruge dieselolie til bådmotorer.

RUTINEMÆSSIG VEDLIGEHOLDELSE

1. RENGØRING AF DYSE

- Hvis du bruger rensenålen, mens brænderen er tændt, kan flammen gå ud. Hav en

tændstik eller lighter klar, så du kan tænde brænderen igen, hvis det bliver nødvendigt.

FIGUR [8]

2. KONTROL AF O-RINGE

- Det er vigtigt at kontrollere, at O-ringene på reguleringsventilens spindel og brændstoffilslutningen er intakte og ubeskadigede for at undgå lækkende brændstof.
- Gør det til en vane jævnligt at tjekke de to O-ringe ved at skrue reguleringsventilen og spindlen af.
- Ved mistanke om defekte O-ringe udskiftes de, ved at man vrikker dem ud med et værktøj som f.eks. den stumpe ende af en synål. Brug aldrig en spids genstand, eftersom det kan beskadige tætningsfladerne. Indsæt forsigtigt de nye O-ringe uden at beskadige dem.

3. SMØRING AF PUMPELÆDER

- Pumpelæderet smøres med Optimus silikonesmøremiddel, så pumpen kan fungere korrekt. Det er særligt vigtigt at tjekke dette, hvis brænderen ikke har været i brug i længere tid. Pumpelæderet sidder i enden af pumpestemplet. Du får adgang til det ved at skrue pumpestemplet løs og trække det ud ad røret. FIGUR [15] Smør læderet med en lille smule smøremiddel (i nødstilfælde kan smør bruges).



AVANCERET VEDLIGEHOLDELSE AF BRÆNDEREN

UDSKIFTNING AF BRÆNDSTOFFILTER

Hvis du stadig har problemer med brænderen, kan det være nødvendigt at udskifte brændstoffiltret. Brændstoffiltret sidder i enden af plastrøret på brændstofpumpen. Skru den riflede del af filterholderen løs og pres filtret ud med en spids genstand. Sørg for at filterholderen er ren, før du indsætter det nye filter. Hvis du ikke har et udskiftningsfilter, kan brænderen bruges uden filter, indtil du kan få fat i et nyt. Den vil dog sode mere end normalt og kræve mere rengøring. Visse typer brændstof har en tendens til at flakke mere, hvis der ikke er monteret filter. Sæt et nyt filter i så hurtigt som muligt. FIGUR [15]

RENGØRING AF DYSE OG RENSENÅL

Hvis brænderen ikke fungerer tilfredsstillende, og ovennævnte trin ikke hjælper, så kan det være nødvendigt at rengøre dysen og rensenålen. Fjern brænderpladen og skru dysen af ved at bruge spidsen af universalsværktøjet som skruetrækker. Fjern rensenålen fra brænderen. Tør rensenålen og indersiden af dysen rene. Rengør dysehullet ved forsigtigt at presse rensenålen gennem dysen og monter alle dele på deres oprindelige driftsposition. FIGUR [15]

RENGØRING AF BRÆNDSTOFFRILLERNE I REGULERINGSVENTILEN

Hvis brænderen stadig ikke fungerer, kan det være nødvendigt at rengøre spindelens brændstoffriller. Skru op for reguleringsventilen (+), så langt det er muligt. Med universalsværktøjet løsnes spindelens møtrik. Skru reguleringsventilen helt af og træk den ud sammen med spindlen. Rengør forsigtigt de riller, der løber langs med spindlen tæt på spidsen, f.eks. med en fingernegl. Pas på ikke at beskadige spindelgevindene. FIGUR [15]

ADVARSEL

- Adskil ikke brænderen eller pumpen, ud over hvad der er beskrevet i denne betjeningsvejledning. Adskillelse eller ændring af brænderen eller pumpen på nogen måde, som ikke er i overensstemmelse med denne vejledning, ophæver garantien og kan resultere i risikable situationer med brand, brandsår, alvorlige skader eller dødsfald til følge.
- Brug ikke brænderen eller pumpen, hvis dele mangler eller er defekte, eller sammen med reservedele som ikke er beregnet til den pågældende brændermodel. Brug af brænderen med manglende, defekte eller ukorrekte dele kan resultere i risikable situationer med brand, brandsår, alvorlige skader eller dødsfald til følge.

Kun faglært personale må udføre yderligere service. I tilfælde af større reparationer indsendes brænderen til Katadyn Group.



DK

BRÆNDSTOF LÆKKER UD

• Mellem flaske og pumpe

Tjek at pumpen er skruet fast på.

Tjek gummipakningen og udskift den, hvis den er beskadiget.

• Ved brændstofftilslutning

Tjek O-ringen i tilslutningshuset og udskift den, hvis den er beskadiget, slidt eller mangler.

• Ved reguleringsventil

Skru reguleringsventilen af og tjek O-ringene. Udskift dem, hvis de er beskadiget.

• Mellem brændstofslange og reguleringsventil

Adskil, rengør og monter igen.

• Fra det hul hvor pumpestemplet går ind i pumpen

Pumpens ventil lækker og skal udskiftes

FLAMMEN ER GUL OG FLAKKENDE

• Utilstrækkelig forvarmning

Lad forvarmingsflammen blive mindre i størrelse (cirka 2 minutter). Når flammen bliver blå, er forvarmningen afsluttet.

• Du har åbnet reguleringsventilen for meget

Skru ned for reguleringsventilen.

• Urent brændstof

Brug kun brændstoffer baseret på mineralisk olie som benzin, petroleum og dieselolie.

Undgå at blande forskellige typer brændstof.

• Dårlig iltforsyning

Sørg for at brænderen har fri adgang til luft.

• Dysen sidder løs

Lad brænderen køle af og skru derefter dysen på plads.

FLAMMEN ER LAV

- **Flasketrykket er for lavt**

Pump et par gange for at øge trykket i flasken. Hvis det ikke hjælper, så tjek om pumpelæderet er tørt eller beskadiget. Blødgør det med fingrene og smør det med olie, eller udskift det om nødvendigt. Tjek også at pumpeventilen ikke sidder fast i åben stilling.

Endelig tjekkes det, at pumpen er korrekt skruet sammen.

- **Dyse blokeret**

Se Avanceret vedligeholdelse af brænderen.

- **Brændstoffilter tilstoppet**

Hvis effekten øges, når brændstofflasken sættes i position OFF, så er brændstoffiltret tilstoppet. Udskift brændstoffiltret. Se flere oplysninger under Avanceret vedligeholdelse af brænderen.

- **Brændstoffrillerne i reguleringsventilens spindel er blokeret**

Skru reguleringsventilens spindel af og rengør rillerne. Se flere oplysninger under Avanceret vedligeholdelse af brænderen.

RESERVEDELE

Optimus silikonesmøremiddel art.nr. 8018276 medfølger ved købet, så du kan udføre enkel pumpevedligeholdelse på din Optimus Polaris brænder.

Vi anbefaler, at du gennemfører jævnlig vedligeholdelse for at forlænge brænderens levetid og øge dens pålidelighed. Til dette formål leverer Optimus et standard vedligeholdelsessæt art. nr. 8016305.

Hvis du skal på længere ture, anbefaler vi, at du medbringer et udvidet reparationsset art.nr. 8017632 til din Optimus Polaris brænder. Det giver dig mulighed for at gennemføre avanceret vedligeholdelse i marken.

UNIVERSALVÆRKTØJETS SERVICEFUNKTIONER

FIGUR [16]

1. 10 mm nøgle til skift af brændstofslange
2. Rengøringsmagneter
3. 12 mm nøgle
4. Skruetrækker til dysejustering
5. 6 mm nøgle
6. 8 mm nøgle
7. 7 mm nøgle til pumpelæderskål
8. Krog
9. 11 mm nøgle til brænderens bundmøtrik

Hvis du har nogle spørgsmål om denne vejledning, din brænder, reservedele eller reparationer, kan du kontakte:

Katadyn Products Inc.
Pfäffikerstrasse 37
8310 Kempthal
Schweiz
+41 44 839 21 11
customerservice@katadyn.ch
www.optimusstoves.com

BEGRÆNSET GARANTI

Optimus yder 2 års garanti på fremstillingsfejl over for førstegangskøberen. Købet skal kunne dokumenteres (regning), for at denne garanti skal være gældende. Garantien dækker ikke skader som følge af uheld, ukorrekt anvendelse eller konstruktive ændringer.

Hvis du har nogle problemer med din Optimus Polaris, skal du levere den tilbage til din forhandler eller kontakte Katadyn. Fjern madrester og snavs fra brænderen, før du returnerer den. For yderligere information kan du kontakte din forhandler eller Katadyn Products Inc. i Schweiz på tlf. +41 44 839 21 11 eller via e-mail til customerservice@katadyn.ch.

Denne garanti giver dig specifikke juridiske rettigheder, og du kan have andre juridiske rettigheder, som varierer fra land til land.

Besøg vores hjemmeside for yderligere information om vores øvrige produkter:
www.optimusstoves.com

Rent vand, se www.katadyn.com; dehydrerede fødevarer, se www.trekneat.com (ikke alle produkter er tilgængelige overalt i verden).